

Porównanie tłumaczeń Liczb 29:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W siódmym zaś miesiącu, w pierwszym dniu tego miesiąca, będziecie mieli święte zgromadzenie. Nie będziecie wykonywali żadnej ciężkiej pracy. Będzie to dla was dzień trąbienia.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W siódmym miesiącu, w pierwszym dniu tego miesiąca, zwołacie święte zgromadzenie. Nie będziecie wówczas wykonywać żadnej ciężkiej pracy. Dzień ten uświetnicie dźwiękiem trąb.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pierwszego <i>dnia</i> siódmego miesiąca będziecie mieli święte zgromadzenie; nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. Będzie to dla was dzień wesołego trąbienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miesiąca zaś siódmego w pierwszy dzień jego, zgromadzenie święte mieć będziecie; żadnej roboty służebniczej nie będziecie czynić; dzień jest wesołego trąbienia waszego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miesiąca też siódmego pierwszy dzień chwalebny i święty będzie wam. Wszelkiego dzieła niewolniczego czynić weń nie będziecie, bo jest dzień trąbienia i trąb.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W pierwszym dniu siódmego miesiąca będziecie mieć zwołanie święte; wtedy nie wolno wykonywać żadnej pracy. Będzie on dla was dniem dźwięku trąb.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W siódmym miesiącu, pierwszego dnia miesiąca, będziecie mieli uroczyste ogłoszone święto; nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy, będzie to dla was dzień radości przy dźwięku trąb.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pierwszego dnia siódmego miesiąca będziecie mieli święte zwoływanie – nie wolno wam wykonywać żadnej uciążliwej pracy. Będzie to dla was dzień trąbienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W pierwszym dniu siódmego miesiąca będziecie mieli święte zgromadzenie i w tym dniu nie wolno wam wykonywać żadnej uciążliwej pracy. Będzie to dla was dzień, kiedy rozlegać się będzie donośny głos trąb.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W pierwszym dniu siódmego miesiąca będziecie mieli zgromadzenie świąteczne: nie będziecie wykonywali żadnej uciążliwej pracy. Będzie to dla was Dzień Fanfar.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	W siódmym miesiącu [tiszri], pierwszego dnia miesiąca, będzie święte zwołanie dla was. Żadnej czynności zakazanej pracy nie będziecie wykonywać. Będzie to dla was dzień dęcia [w szofar].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сьомого місяця, першого (дня) місяця буде вам святим збором, не чинитимете всякого службового діла; буде вам днем знаку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś siódmego miesiąca, pierwszego dnia tego miesiąca, będzie u was świąteczne zgromadzenie; nie wykonujcie

¹⁾ <x>30 23:23-25</x>

			żadnej uciążliwej pracy; będzie on dla was Dniem Trąbienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A w miesiącu siódmym, pierwszego dnia tego miesiąca, macie urządzać święte zgromadzenie. Nie wolno wam wykonywać żadnej ciężkiej pracy. Będzie to dla was dzień trąbienia.